

# mesita DE noche

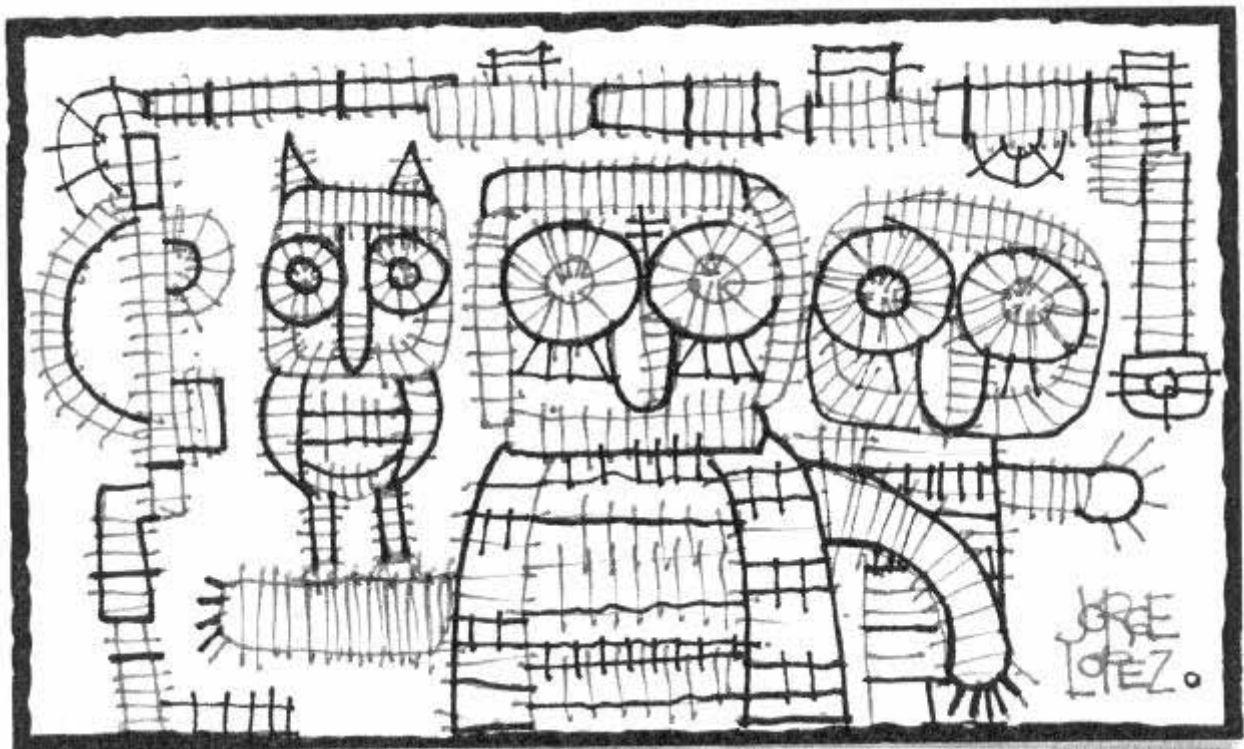
P A T R I C I A Z A M A

Sorprendiendo a la poesía A la distancia, y ante la edición conmemorativa de un millón de ejemplares de Cien años de soledad, de Gabriel García Márquez, es claro que fue ésta la novela emblemática del siglo XX para las letras hispanoamericanas. La “novela total” como la calificó en su momento Mario Var-

gas Llosa. El libro está a la altura de la novela y es el mejor homenaje que puede hacerse a un escritor y a su obra. En la edición preparada por las academias de la lengua española y realizada por la editorial Alfaguara se traslucen las fidelidades de García Márquez en esta empresa: para la edición mexicana los derechos si-

guen siendo de Diana y la impresión la realizó un taller colombiano.

El tomo de pasta dura y lomo redondo, con tipografía cómoda y clara (11 puntos, en 13 de interlínea) tiene 752 páginas y cuesta en México 120 pesos. La portada es verde, enmarcada por una rama que forma un laberinto y fue diseñada por



Jorge López

Manuel Estrada. Las distintas secciones que componen el libro están separadas por partes de la portada diseñada por el mexicano Vicente Rojo para la edición de la editorial Sudamericana. Como una curiosidad, aparece también una reproducción de la portada de los primeros ejemplares de la novela (el diseño de Vicente Rojo llegó a la editorial poco después), que es un abigarrado dibujo de un barco sobre un fondo de selva.

Las primeras 138 páginas de este libro conmemorativo, numeradas con romanos, corresponden a una justificación de la Real Academia Española y la Asociación de Academias para lanzar esta edición “popular” de una novela que “a lo largo de cuarenta años ha tenido millones de lectores en más de cuarenta lenguas”. Se aclara que las pruebas de imprenta fueron revisadas por el autor y se explica la estructura del libro, que inicia con una semblanza escrita por Álvaro Mutis, quien destaca “la devoción sin límites por las letras” que descubrió en el joven escritor de 20 años [parece haber una incongruencia, a menos de que se trate de un texto escrito por Mutis hace veinte años, porque en la primera línea dice que conoció al autor “hace 42 años”]. Mutis cuenta que ha leído todos los originales de Gabriel García Márquez antes de que fueran publicados

y que sigue pensando que “su obra más acabada y perfecta” es El coronel no tiene quien le escriba.

A los recuerdos de Mutis sigue un texto de Carlos Fuentes que da cuenta de los primeros años mexicanos de García Márquez y de los días de creación de Cien años... para lo cual transcribe un fragmento de su correspondencia: “Jamás he trabajado en soledad comparable –dice Gabriel–, no siento más punto de referencia que, quizás, Rabelais, sufro como un condenado poniendo a raya la retórica, buscando tanto las leyes como los límites de lo arbitrario, sorprendiendo a la poesía cuando la poesía se distrae, peleándome con las palabras. A veces me asalta el pánico de no haber escrito nada a lo largo de quinientas páginas; a veces, quisiera seguir escribiendo el libro el resto de mi vida, en cien volúmenes, para no tener más vida que esta...”.

Sigue un fragmento (23 páginas) del ensayo escrito por Mario Vargas Llosa en los años sesenta, donde califica a Cien años... como “la novela total”. Luego los textos de Víctor García de la Concha y Claudio Guillén, minuciosos y precisos, sobre las cualidades literarias de la prosa de García Márquez. Finalmente una “Nota al texto” de los editores donde describen el trabajo editorial: cotejo con las primicias de la novela publicadas en periódicos

y revistas, las correcciones de García Márquez a su propio estilo y una breve crónica de las andanzas del original y sus tres copias al carbón mecanografiadas por Pera Ariza. También se describe la trayectoria de algunas erratas de las diferentes ediciones.

La novela en sí ocupa 471 páginas y antes del título los editores colocaron el árbol genealógico de los Buendía, ese esquema que resulta tan divertido por las marañas sanguíneas entre los personajes y que los lectores de las ediciones anteriores solían hacer para disfrutar con asombro de tales parentescos. Cien años... inicia y termina como siempre, como en la primera edición: “Muchos años después, frente al pelotón de fusilamiento, el coronel Aureliano Buendía había de recordar aquella tarde remota en que su padre lo llevó a conocer el hielo [...] porque las estirpes condenadas a cien años de soledad no tenían una segunda oportunidad sobre la tierra”.

Pero la edición conmemorativa que nos ocupa no acaba allí. Siguen 138 páginas con dos ensayos más, el de Gonzalo Celorio y el de Sergio Ramírez, cuatro páginas de bibliografía y un par de curiosidades bibliográficas preparadas con esmero: un glosario y un listado de los nombres propios de los personajes que aparecen en la novela y su función en la historia.

### Las declaraciones

La edición de un millón de ejemplares de Cien años de soledad “es la demostración de que hay lectores en lengua castellana hambrientos de este alimento”, dijo Gabriel García Márquez, en su homenaje dentro del IV Congreso Internacional de la Lengua Española, en Cartagena, Colombia. Los editores esperan que las ventas superen las de El Quijote (2.6 millones). El escritor agregó que el desafío para todos los escritores es “alimentar esa sed y multiplicar esa muchedumbre razón de ser de nosotros mismos”. La edición conmemorativa, estará a la venta del 2007 al 2010. Por su parte, Vicente Rojo, portadista de la primera edición de Cien años de soledad, decla-

ró, “a mí no me mueve hacer portadas para que digan ‘es un diseño de fulanito’. He hecho casi mil y la mayoría no ha sido firmada. Lo que pretendo es que el libro se lea y, si lo consigo, cosa que no sé, que un libro se lea gracias a una portada atractiva, sugerente, me sentiría satisfecho...” Cada semana se venden 150 mil ejemplares de Cien años de soledad, entre España y América Latina, se informó en Bogotá.

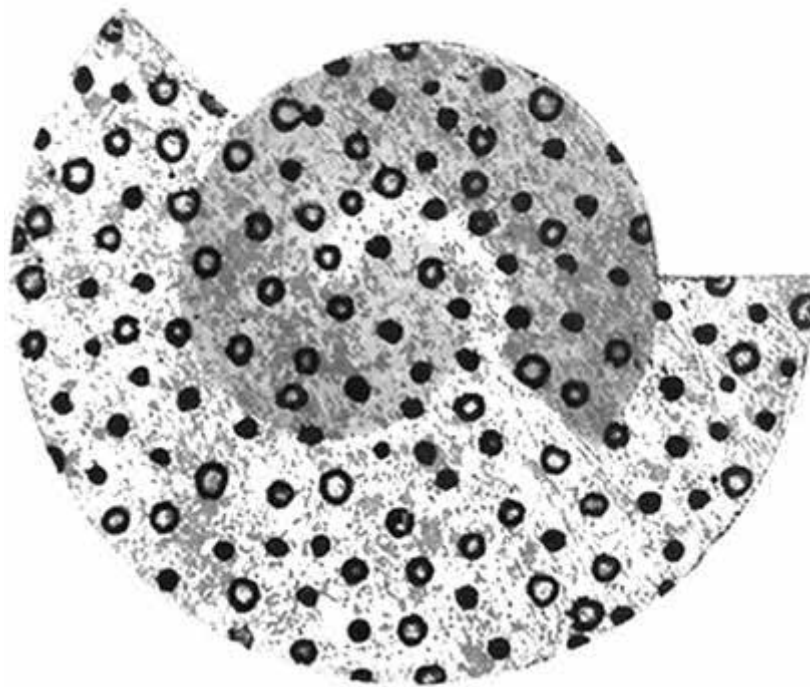
### Las academias de la lengua más activas que nunca

Ya se han vendido 2.5 millones de ejemplares de la edición conmemorativa de El Quijote que prepararon las academias de la lengua española y hay una fuerte actividad de esas instituciones en la edición de diccio-

narios. Además de los recientes Diccionario Panhispánico de dudas, Diccionario esencial de la lengua española y Diccionario práctico del estudiante, se anunció para 2008 la edición de la versión básica de la Nueva gramática de la lengua española, que tendrá 800 páginas e incluirá un disco compacto. La anterior data de 1931. Por su parte, Víctor García de la Concha, director de la Real Academia Española, declaró que “la globalización hace que todas las lenguas estén haciéndose préstamos. Actualmente los mayores estímulos le vienen al español del inglés”.

### Novedades en la mesita

Carlos Montemayor acaba de publicar el primer tomo de sus Obras reunidas (FCE) con las novelas Temas de represión y de guerra sucia. Guerra en el paraíso y Las armas del alba... Eduardo Mosches presentó su libro de poemas Susurros de la memoria (Conaculta) en el Foro Cultural Coyoacanense. Antes de que Mosches leyera unos poemas, José Ángel Leyva dijo que Eduardo escribe con “un olor y un dolor de la memoria”... Francisco Martín Moreno dijo en España al presentar su novela México ante Dios que la Iglesia “utilizó las limosnas para financiar golpes de Estado, derogar constituciones, derrocar presidentes, financiar revoluciones y guerras civiles y para imponer al emperador Maximiliano o para asesinar al presidente Álvaro Obregón”. ❏



Vicente Rojo